Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czynił (on) to, co złe w oczach JAHWE, kroczył drogą swojego ojca i (żył) w jego grzechu, przez który wciągnął on w grzech (również) Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, kroczył drogą swojego ojca i dopuszczał się grzechu, w który wciągnął on również Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I czynił to, co złe w oczach JAHWE, idąc drogami swego ojca i w jego grzechu, którym doprowadził Izraela do grzechu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I czynił złe przed oczyma Pańskiemi, chodząc drogami ojca swego, i w grzechach jego, któremi do grzechu przywodził Izraela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I czynił złość przed oczyma PANSKIMI, i chodził drogami ojca swego i w grzechach jego, któremi do grzechu przywiódł Izraela. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | czyniąc to, co złe w oczach Pana, idąc drogą swego ojca w jego grzechu, do którego doprowadził Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I czynił to, co złe w oczach Pana, i kroczył drogą swojego ojca i w jego grzechu, którym przywiódł do grzechu Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czynił to, co złe w oczach JAHWE, i naśladował swojego ojca i jego grzech, który przywiódł do grzechu Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czynił on jednak to, co nie podobało się JAHWE, postępując drogą swojego ojca i popełniając jego grzechy, do których nakłonił on Izraelitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czynił to, co było złe w oczach Jahwe. Szedł drogą swego ojca również w [tym] jego grzechu, do którego [ojciec] przywiódł Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зробив погане перед Господом і пішов дорогою свого батька і за його гріхами, якими привів Ізраїль до гріха. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A czynił to, co było złem w oczach WIEKUISTEGO, chodząc drogą swojego ojca w jego grzechu, do którego zwiódł Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A czynił to, co złe w oczach JAHWE, i szedł drogą swego ojca oraz w jego grzechu, którym on przywiódł Izraela do grzechu. |